DIVINE LITURGY SCHEDULE: April 10 – April 17

Sunday 10 (Myrth-Bearing Women) Acts. 6:1-7 ~ Mk. 15:43-16:8

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Natalia Kichula……...Father
Health & God's Blessings for Nadia Yarosh……..….Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Yuriy Shuhan……..
11:30 Health & God's Blessings for Taissa Bohdanska (on the occasionof her birthday)……..Family
Health & God's Blessings for the sick of our parish……..

Monday 11 *(Antipas, B-Mrt.)* Acts. 6:8-7:5,47-60 ~ Jn. 4:46-54

7:45 +Parania Lacko……..……Son Josyf
+Nadia Choma…..……Motria Myhajluk
+Maria Polansky……..……M & G Hywel

Tuesday 12 *(Basil, Conf.)* Acts. 8:5-17 ~ Jn. 6:27-33

7:45 Health & God's Blessings for Father Taras Svirchuk…..……..……Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for the sick of our parish……..……..

Wednesday 13 *(Artemon, P-Mrt.)* Acts. 8:18-25 ~ Jn. 6:35-39

7:45 +Yaroslava Salamacha…..……Daughter Thaya
+Nadia Choma…..……Natalia Zmyj
+Maria Polansky……Mark & Irma Pawliczko

Thursday 14 *(Martin, Pope, Conf.)* Acts. 8:26-39 ~ Jn. 6:40-44

7:45 +Domka Markiw…..……Olia Markiw
+Nadia Choma…..……Lydia Zmyj

Friday 15 *(Aristarchus, Ap.)* Acts. 8:40-9:19 ~ Jn. 6:48-54

7:45 +Wsewolod Budnyj……Maria Wasyliw & Anya Allara
+Nadia Choma…..……..…Lazirko family
+Maria Polansky……..……Ihor & Rosalie Laszok

Saturday 16 *(Agapia, Mrt.)* Acts. 9:20-31 ~ Jn. 15:17-16:2

7:45 +Petro, Tekla, Steve & Halynka Tarbay…..……Helena Ciok
+Maria Shchur…..……..……Koguch family
+Olha Nishchey…..……Daughter
+Iryna & Mykhaylo Yuskiw…..……Natalka Struk
5.00 PM +Nastia Yurechko……Lydia Towarnycky
+Nadia Choma…..……Nadia Kaniuka

Sunday 17 (Paralytic Sunday) Acts. 9:32-42 ~ Jn. 5:1-15

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Oksana Datsyshyn……..……...Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Uliana……..……..…Olesia
Health & God's Blessings for Ivanna Struk……..……Mother
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish……..……..

Sunday, April 10, 2016 Vol. 57 #14 Неділя, 10 квітня, 2016

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

****

Pastor: **Rev. Taras Svirchuk, CSsR**
Assistant pastor:
Rev. Mykola Bychok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

****

Marriages & Baptisms by appointment only

****

Office hours: >> Mon.- Fri.<<
8:00am - 12:00pm 1:00pm - 4:00pm
Address: 719 Sandford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www. stjohn-nj.com
e-mail: stjohn-nj@outlook.com
Preschool: (973) 371-3254

Не кажи: «Мені пощастило»
а кажи:
«Дякую, Господи, що допоміг!»

Don't say: "I have been fortunate"
say
"Thank you God, for helping me!"

Sunday of the Myrrh-Bearing Women

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Tropar, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Tropar, tone 2: The noble Joseph took down your most pure body from the Cross.* He wrapped it in a clean shroud,* and with fragrant spices laid it in burial in a new tomb.* But You arose in three days, O Lord,* bestowing great mercy upon the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 2: By your Resurrection, O Christ our God,* You told the women bringing ointment to rejoice;* and You stilled the weeping of Eve, the first mother.* You instructed the women to announce to your apostles:* "The Savior has risen from the tomb."

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I call; O my Rock, be not deaf to me

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles. (6: 1 - 7)

In those days, as the number of disciples grew, the ones who spoke Greek complained that their wid-ows were being neglected in the daily distribution of food, as compared with the widows of those who spoke Hebrew. The Twelve assembled the community of the disciples and said, "It is not right for us to neglect the word of God in order to wait on tables. Look around among your own number, brothers, for seven men acknowledged to be deeply spiritual and prudent, and we shall ap-point them to this task. This will permit us to concentrate on prayer and the ministry of the word." The proposal was unanimously accepted by the community. Following this they selected Stephen, a man filled with faith and the Holy Spirit; Philip, Prochorus, Nicanor, Timon,

Неділя Мироносиць

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим що в гробах, життя дарував.

Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества;* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар, глас 2: Благообразний Йосиф, з древа знявши пречистеє Тіло Твоє,* плащаницею чистою обвив* і ароматами, в гробі новім, покривши, положив;* та по трьох днях воскрес єси, Господи,* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові: і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 2: Радуватися мироносицям повелів Ти,* плач праматері Єви втихомирив Ти воскресенням Твоїм, Христе Боже,* апостолам же твоїм проповідувати повелів Ти:* "Спас воскрес із гробу."

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До тебе, Господи, взиваю; моя скеле, не відвертайсь мовчки від мене.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання. (6: 1 - 7)

Тими днями, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі. Тоді дванадцятеро прикликали громаду учнів і сказали: "Не личить нам лишити слово Боже і при столах служити. Нагледіть собі, отже, з-поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних Духа та мудрости, і ми їх поставимо для цієї служби: самі ж ми будемо пильно перебувати у молитві і служінні слова." Вподобалось це слово всій громаді й вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа,

jor, "and have to share this love with others. In essence the good news is that which we call the Gospel, a proclamation of God's love to us. That is why today I am telling everyone who can hear and see me that God loves every one of us. Share this love with others. Don't wait for something in return, be the first to give: your attention, your respect, your kind word, a smile, human solidarity, compassion and support. And you will see that that which you give away will start multiplying for you. You will become the kind of channel of love which will fill you family, your dear ones and all of your surroundings through you."

"Today, learn the first lesson of God's love. Maybe start with not answering evil with evil. Next step – take a close look at the needs of others. And do something to answer their needs simply through Christian solidarity and acts of love. And then as says St. Augustine, you will be able to see God. If you look into your heart you will see within yourself the kind of source from which beats eternal life.

"May you all have God's love. May our Lord God bless you with His love and grace."

від своїх батьків, уже виростає глибоко нещасною людиною», – переконує Блаженніший Святослав.

Як нам учитися любити? «Ми, відчуваючи себе любленими Богом, – переконує Глава Церкви, – мусимо тією любов'ю ділитися з іншими. Суттю доброї новини, те, що ми звемо Євангелієм, є проголошення Божої любові до нас. Тому я сьогодні кажу всім вам, хто мене бачить і чує: Бог кожного з вас любить. Поділіться тією любов'ю з іншими. Не чекайте чогось взамін, перші щось дайте: увагу, пошану, добре слово, усмішку, людську солідарність, співчуття і підтримку. І ви побачите, як усе те, що ви роздаєте, у вас почне примножуватися. Ви станете таким каналом любові, яка почне через вас наповнювати вашу сім'ю, ваших рідних і близьких, усе ваше оточення».

«Навчіться сьогодні першого уроку Божої любові, – порадив Предстоятель. – Можливо, спочатку не відповідайте злом на зло. Наступний крок – приглядайтеся до потреб ближніх. І зробіть щось, відповідаючи на їхні потреби простою християнською солідарністю і ділами любові. І тоді, каже святий Августин, ви зможете побачити Бога. Якщо заглянете у своє серце, то побачите в собі якесь джерело, з якого б'є вічне життя».

«Божої любові всім вам. Нехай Господь Бог усіх вас своєю любов'ю і благодаттю щиро благословить»

During this **YEAR OF MERCY** we hope to give 2,016 needy people in Ukraine a gift of $10. Our parishioners are being very generous and to date we are able to help **433** people. THANK YOU to everyone who has generously supported this wonderful cause. Our project continues…

В цьому **РОЦІ МИЛОСЕРДЯ** ми надіємося допомогти 2,016 потребуючим людям в Україні подарунком $10. Наші парафіяни щедро відгукнулися на цей заклик і на даний час ми можемо допомогти **433** особам. ДЯКУЄМО всім, хто підтримав цю чудову акцію. Продовжуємо збірку…

How can we learn to love? When you feel that you are loved by God, you have to share this love with others. These are some of the thoughts of the head of the Ukrainian Catholic Church, Major Archbishop Sviatoslav.

The Major Archbisop says: "Today, let us ask ourselves how can we learn to love. For this is probably the most important lesson that we have to learn throughout our entire earthly life. This is perhaps the biggest tragedy of the person of the third century – that we do not know how to love but so very many need this love". The head of our Church quoted one of the modern Greek theologians about love, who said: "Love is a mode of existence of life. He, who loves – lives. He, who does not love, dies." Today, when we look at the society in which we live, sometimes we see that our social life is based on everything but love. One of the ancient philosophers said: homo homini lupis est – which means that a man is a wolf to his fellow man. How very miserable a person probably feels in such a society of wolves… On the other hand, I think that our entire Ukrainian society has become tired of the hate, which sometimes encompasses us. And so we look for some sort of oasis, not necessarily of love but at least of respect to one another. And so, once again we see that we all hungrily seek love. "I think that a mother and father know that their child will grow and develop when they feel loved. He who was not loved by his parents, grows into a deeply troubled person." Says the Archbishop Major.

How can we learn to love? "We feel loved by God," says Archbishop Ma-

Як нам учитися любити? Відчуваючи себе любленими Богом, мусимо тією любов'ю ділитися з іншими. Над цим роздумував Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав

Як нам учитися любити? Відчуваючи себе любленими Богом, мусимо тією любов'ю ділитися з іншими. Над цим роздумував Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав

Запитаймо себе сьогодні, каже Предстоятель, як нам навчитися любити. «Бо це, можливо, є найбільше, що ми потребуємо навчитися впродовж нашого земного життя. Можливо, це є найбільшою трагедією людини третього тисячоліття, що ми не вміємо любити, але так потребуємо цієї любові», – зауважив духовний лідер греко-католиків.

Глава Церкви навів слова одного із сучасних грецьких богословів про любов, який сказав: «Любов – це спосіб існування життя. Хто любить, той живе. Хто не любить, той уже вмирає». «Сьогодні, – продовжив Блаженніший Святослав, – коли дивимося на те суспільство, в якому живемо, то часом бачимо, що далеко не на любові базується наше спільне життя. Один із древніх мислителів говорив так: homo homini lupus est – людина людині вовк. Якою глибоко нещасною має почуватися людина в такому суспільстві вовків… А з іншого боку, гадаю, зокрема тепер, усе наше українське суспільство втомилося від ненависті, яка часом захлинає нас. І ми шукаємо якогось такого оазису, не скажу, що любові, але хоча б пошани одне до одного. І ще раз справджується в нашому житті – усі ми прагнемо любові. Христос каже, що любов покриває множество гріхів».

«Гадаю, батько і мати знають, що їхня дитина може рости і розвиватися, коли почувається люблено. Той, хто не зазнав любові

Parmenas, and Nicolaus of Antioch, who had been a convert to Judaism. They presented these men to the apos-tles, who first prayed over them and then imposed hands on them. The word of God continued to spread, while at the same time the number of the disciples in Jerusalem enormously increased. There were many priests among those who em-braced the faith.

Alleluia verses: You have favored, O Lord, your land; you have restored the well-being of Jacob. Kindness and truth shall meet; justice and peace shall kiss.

Gospel: Mark 15: 43 - 16: 8

At that time Joseph from Arimathea arrived--a distinguished member of the Sanhedrin. He was another who looked forward to the reign of God. He was bold enough to seek an audience with Pilate and urgently requested the body of Jesus. Pilate was surprised that Jesus should have died so soon. He summoned the centurion and in-quired whether Jesus was already dead. Pilate re-leased the corpse to Joseph. Then, having bought a linen shroud, Joseph took him down, wrapped him the linen, and laid him in a tomb which had been cut out of rock. Finally he rolled a stone across the entrance of the tomb. Meanwhile, Mary Magdalene and Mary the mother of Joses ob-served where he had been laid. When the sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought perfumed oils with which they intended to go and anoint Jesus. Very early, just after sunrise, on the first day of the week they came to the tomb. They were saying to one another, "Who will roll back the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked, they found that the stone had been rolled back (It was a huge one.) On entering the tomb they saw a young man sitting at the right, dressed in a white robe. This frightened them thoroughly, but he reassured them: "You need not be amazed! You are looking for Jesus of Nazareth, the one who was crucified. He has been raised up; he is not here. See the place where they laid him. Go now and tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you to Galilee, where you will see him just as he told you.' " They made their way out and fled from the tomb bewildered and trembling: and because of their

Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, і поставили їх перед апостолами і, помолившись, поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священиків були слухняні вірі.

Стихи на Алилуя: Благоволив Ти, Господи, землю Твою, Ти повернув полон Яковів.

Милість і істина зустрілися, правда і мир обцілувалися.

Євангелія: Від Марка 15: 43 - 16: 8

В той час Йосиф з Ариматеї, поважний радник, що й сам очікував Царства Божого, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат здивувався, що вже вмер; і, прикликавши сотника, спитав його, чи вже помер. Довідавшись від сотника, що так, він видав Йосифові тіло; тоді Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотном і поклав у гробі, що був висічений у скелі. Потім прикотив камінь до входу гробу; Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його поклали. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахощів, щоб піти та намастити Ісуса. Рано-вранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, і говорили між собою: "Хто нам відкотить камінь від входу до гробу?" Але, глянувши, побачили, що камінь був відвалений, був бо дуже великий. Увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одежу, і злякались. Він до них промовив: "Не бійтеся! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого. Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали. Та ви ідіть, скажіть його учням та Петрові, що він випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам." І вони, вийшовши, побігли геть від гробу, бо страх і трепет огорнув їх, і нікому нічого не казали, бо боялися.

great fear, they said nothing to anyone.

Instead of 'It is truly right....': The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Замість 'Достойно...': Ангел звістив Благодатній: "Чиста Діво, радуйся! І знову кажу, радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив." Люди, веселіться! Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast and a bake sale

APRIL

23rd - FRIST HOLY CONFESSION

24th - Having gone to their First Holy Confession our little children will receive Holy Communion.

30th - For those who celebrate Easter by the old calendar there will be a blessing of baskets on Saturday at 1:00 pm.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують до церковної залі на сніданок та на продажу печива.

КВІТЕНЬ

23-го - ПЕРША СПОВІДЬ

24-го - Відбувши Першу Сповідь, наші діточки приступлять до Урочистого Святого Причастя.

30-го - Для тих, хто святкує Великдень за старим стилем, відбудеться свячення пасок в суботу о. 1:00 год. пополудні.

There was an Easter Dinner in our parish last week. Many people came, there was a very nice atmosphere in our church hall and the food was delicious. We thank the Ukrainian Family for organizing this beautiful event. May God bless all of you.

Минулого тижня у нашій церкві відбулося Свячене. Прийшло багато людей, був дуже гарний настрій та подавали дуже смачні страви. Дякуємо Українській Родині, що так гарно все приготовили. Нехай Господь Бог вас благословить!

PLEASE NOTE that we have changed the e-mail address of our church.
The new address is:
stjohn-nj@outlook.com
We have also created a Facebook Account - and a You Tube channel of our parish (St. John UCC Newark NJ).

ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ
що ми змінили адресу церковної електронної пошти:
stjohn-nj@outlook.com
Також створено Фейсбук-акаунт і Ютуб-канал нашої парафії (St. John UCC Newark NJ).

A Prayer for God's wisdom

Great and Almighty God! Send down to me from your high and holy Heaven, Your holy Wisdom. Give me the Wisdom to understand my duties and allow me to carry out these duties as necessary for the benefit of my soul. Give me the Wisdom of proper conduct: that I may know how not to rise in the eyes of some and how not to fall in the eyes of others. Give me the Wisdom of pure and simple intent: the Wisdom of simplicity and the Wisdom of sincerity. Let my heart turn to You and search for You throughout my entire life. Give me the Wisdom of obedience to Your Laws. Give me the Wisdom of patience, the Wisdom of gladness, the Wisdom of respect, the Wisdom of a fear of the Lord, the Wisdom of truthfulness and the Wisdom of good deeds. May I be patient without complaining, meek without being sly, dignified without being stern and may my good deeds be free of haughtiness. Give me the Wisdom to remember those in need without pride, give me the Wisdom to build with words and deeds without hypocrisy. God, give me the Wisdom of compassion, consideration and discretion; may I not be swayed off my path by empty thoughts. Give me the Wisdom of rectitude; may I never be distracted by selfish intentions. Give me the Wisdom of courage and strength; may I never be taken over by unnecessary man made storms. Give me the Wisdom of faith, hope, love, generosity, piety, restraint and daring. Give me the Wisdom to recognize myself in infirmity and animosity. Give me the Wisdom that is so lacking in me and my people. Please give me the Wisdom of true enjoyment in life and true happiness. Amen.

Молитва про Божу Мудрість

Великий і Всемогутній Боже! Зішли на мене з високих і святих своїх Небес Твою святу Мудрість. Дай мені Мудрість розуміти мої обов'язки, і дай мені їх виконати так, як потрібно і на користь для моєї душі. Дай мені Мудрість поведінки: щоб я вмів не підніматися в очах одних і не упадати в очах інших. Дай мені Мудрість щирого і простого наміру: Мудрість простоти, Мудрість щирості. Нехай серце моє звертається до Тебе і в усьому шукає Тебе протягом цілого життя. Дай мені Мудрість послуху для Твоїх Законів. Дай мені Мудрість терпеливості, Мудрість покори, Мудрість веселості і поваги, Мудрість Господнього страху, Мудрість правдомовності і добрих діл. Нехай я буду терпеливим без ніякого нарікання, покірним без найменшого лукавства, веселим без помірного сміху, поважним без суворості, щоб я був правдомовним без тіні двоязичності, нехай мої добрі діла будуть вільними від самозадоволення. Дай мені Мудрість — ближніх у потребі нагадувати без гордості, дай мені Мудрість будувати словом і ділом без лицемірства. Дай мені, Боже, Мудрість співчуття, уваги й обережності, нехай мене не зводить на бездоріжжя ніяка порожня думка. Дай мені Мудрість правоти, нехай мене ніколи не зводить з дороги моїх обов'язків ніяке егоїстичне намірення. Дай мені Мудрість відважності й сили, нехай мене не переможе ніяка буря. Дай мені Мудрість віри, надії, любові, шляхетності, побожності, стриманості і відваги. Дай мені Мудрість пізнання себе в моїй немочі і злобі. Дай мені ту мудрість, якої мені і моєму народові найбільше не вистачає. Дай мені Мудрість правдивого задоволення від життя і правдивого щастя. Амінь.